

11  
u. u.

Hastings

Sierpień 1858 62

Moja Mama - po napisaniu do Mamy  
pojechalismy do Lady Waldegrave - niebyto w  
domu - wiec wrócilismy do siebie - po chwili  
Zameldowani juz u nas - przyjechali - wiec sta  
babulka stara po staro-wiecku ubrana  
tupetnie czarno bez krynolin w ogromnym kape-  
-luse - bardzo gniecionie sie przytula z Jadzia  
mowiac the Cornelia Lam: Oh! & this is your  
daughter! "No it is my sister -!" Oh is it?  
beg your pardon - I just came to enquire  
whether you would not like to take a  
drive with me to morrow perhaps - it is  
the second time I call to day but  
I did not find you at home I  
I think it is rather late to day - but  
if you have no other project I shall  
just drive up to morrow at three & drive  
with you to a very pretty English farm  
house I have here - przyjechali najchietniej  
a ona kaeszta o sobie powiada - mowita  
ze jest drugi raz za mriem a jej mazi  
byl wdowcem - kiedy sie z nią ozeait - I

my dear & most excellent husband  
left me a property & my husband's  
wife left him something - so in speaking  
of our estates we are obliged to say  
"this is mine this is Lord Waldegrave's  
& that is ours - bardzo zabawnie o swoim  
sparaliżowanym mężu <sup>mój</sup> & nie, jędrzi  
i jak trup ślady bęgi w porządnie z  
wyptyniętym oknem - My poor Lord,  
my most excellent husband is so  
very suffering you know - a czasem  
znowu - my Lord, i my dear Lord to  
bardzo zabawnie brni - jak gdyby modlił się  
odmawiając - i tak dziwnie że wsi tu p.  
Boga zaszereżyli kytutem Lorda i raz  
do męża a raz do Boga te dany  
wotaja o' Lord! O' killek dni niepisatam  
Lady Waldegrave nieocucionej i nad wszelki wyraz  
i pojcie gnerne, się okarata - 2 razy nas  
na spacer wzięta z sobą, i z pierwszym  
exemplarum Angielskiej stariej Panij, jako tu  
napotkatam - Miss Arabella North, the  
maiden Aunt of three grown up nieces  
that she brought up herself! bardzo miłe słowo,

nie i dobre by było żeby wyjechać do niej podobne  
były - raz ona sama z 15<sup>te</sup> kwietnia, siostrze  
niechęć przyjechała po mnie stwartym powozem  
kimiś ber Korta f. ~~któr~~ jedynym konikiem  
którym ona sama powoziła - Megdaj febrze  
miała - Lady Waldegrave się dowiedzia  
ła i zaraz przyjechała <sup>do mnie</sup> gatarety z nożem  
cięższym - a narazem śmierć liściek napisata  
żeby się dowiedzieć czy mam ochotę jej ochrone,  
zobaczyć - przyjętymy zaproszenia i posły -  
Ona ma 71 lat, ale zupełnie czarna włosy  
i tak chodzi <sup>już</sup> w wyśfkiech damersa -  
niepójcie jest miła gnerna i dobra - Proja  
Mamurcin tak się okarata, żeby się wzięła  
o 16<sup>te</sup> września <sup>o ile pamięć się bęgi</sup> napomnieliła że sama się niepos  
trażtam że minęła data - a ja stowierka do ko  
Chęć Manij niepisatam, nie powinrowatam  
i nie rycyłam, starzym dwyerazem, aby Mama  
jak najwięcej pojechała ze mną miała i żeby  
wosta w łase u Boga i u ludzi - wiem że  
Mama droga i Kochana lubi ten ~~to~~ dzisiaj  
powinrowania - więc je i dzisiaj najserdeczniej  
ponawiam - przyrzekając że niczego nie za  
niecham co by do spełnienia tego życzenia

mogło się przyjąć - Nawet w Kościele  
niebyłam dnia tego bo zupełnie o nim nie  
wiedziałam - Jednak nie wątpię że Mama  
się i za mnie i za siebie pomodliła dnia  
tego - Moja Mama droga P. Bogu tak wys.  
wskazała Mamę prosiły w tym czasie  
że w dniu w którym wspomnieć się  
tego roku w tym czasie nie było w Kórniku  
ani szpitalu ani ochrony ani szwalni ani  
Kaplarni - Czy to nie ludem prawdziwym  
to wszystko powstało - i w ciągu roku  
tak się ustaliło i usadziło że ledwo pijan  
moim jak przed rokiem rady sobie  
Mama dała nam - Siskam Mamie  
Kochan. najserdeczniej i (bardzo niepotrzebnie) pole-  
cam się modlitwom Kochanej Mamie -  
proszę adresować N. 10. Duke Street.  
St. James London. 2 tamtaś ma listy  
pozycją być - Jeszcze raz najser-  
deczniej i Kochanej Mamie  
Siskam -